

Elektrische Drehantriebe Electric Rotary Actuators Электрические вращающиеся сервоприводы

Typen M76361 - S; M76361 - U
Types M76362 - S; M76362 - U
УТипы M76371 - S; M76371 - U
M76372 - S; M76372 - U

Baureihen
Sizes
Типоразмеры

S-SIWI
S-SIWI - AS
S-SIWI - C
S-SIWI - CD
S-SIWI - CAS
R-SIWI
R-SIWI - AS
R-SIWI - C
R-SIWI - CD
R-SIWI - CAS

Ersatzteilliste/Parts list/Список запасных частей Bestell-Nr./Order-No./Заказ. № NMA 3952 DER Ausgabe Edition 02.93

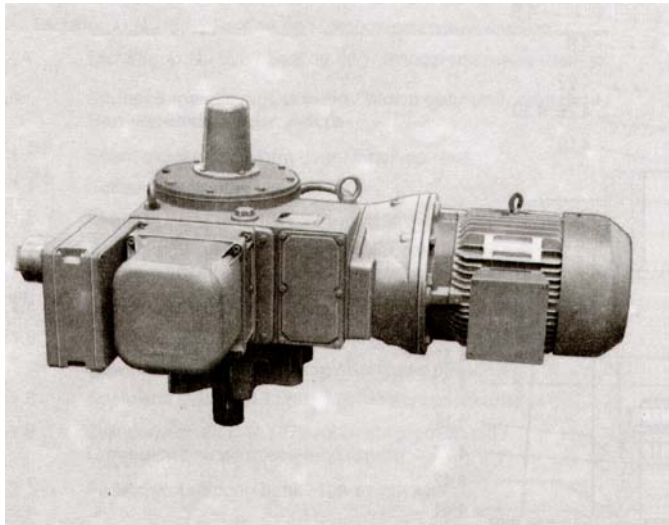


Bild 1 Elektrischer Drehantrieb
Fig. 1 Electric rotary actuator
Рис. 1 Электрический сервопривод

Bitte beachten Sie auch grundsätzlich die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung.

Mit Ausnahme von genormten, handelsüblichen Teilen dürfen ansonsten nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen stets folgende Daten an:

- gewünschte Stückzahl
- Teile-Bezeichnung und Teile-Nr. (gemäß Ersatzteilliste)
- Nummer dieser Ersatzteilliste
- Typ und Fertigungs-Nr. des Gerätes entsprechend den Schilddaten
- besondere Hinweise, falls Sondervorschriften zu beachten sind (evtl. Abnahme durch...).

Beispiel: 1 Tellerfeder, Teile-Nr. 1.8
(aus NMA 3952 DER)
für M76371-S1821-E233,
F-Nr. 100832.

Beim Ersatzteildienst ist es aus organisatorischen und technischen Gründen zum Teil erforderlich, bestimmte Baugruppen nur komplett als Funktionseinheiten zu liefern.

Please observe the data of the relevant operating instruction.

With the exception of commercially available standard parts only original spare parts may be used. When ordering spare parts please always specify the following:

- Quantity desired
- Part designation and Part No. (according to spare parts list)
- Order-Number of the spare parts list
- Type and serial No. of the actuator, as specified on the name-plate.
- If special regulations have to be observed for spare parts (e.g. acceptance test by ...), these must be specified.

Example: 1 Spur wheel, Part-No. 1.8
from NMA 3952 DER
for type M76371-S1821-E233;
Serial No. 100832.

For organisational and technical reasons it is necessary for spare part service to deliver certain functional groups only as complete units.

Просьба принципиально учитывать соответствующие инструкции по эксплуатации.

За исключением стандартных частей, имеющих в розничной торговле, должны применяться исключительно запасные части оригинального изготовления. При заказе запасных частей просьба указывать следующие сведения:

- требуемое количество
- маркировка и номер детали (согласно списка запчастей)
- номер данного списка запасных частей
- тип и заводской номер устройства согласно фирменной табличке
- специальные ссылки, если необходимо учитывать специальные предписания (возм. приемка через...).

Например: 1 цилиндрическое колесо,
деталь № 1.8 из NMA 3952
DER
для M76371-S1821-E233,
Зав. № 100832.

В службе снабжения запасными частями часто по организационным и техническим причинам возникает необходимость поставки определенных компонентов только в комплекте в качестве функциональных блоков.

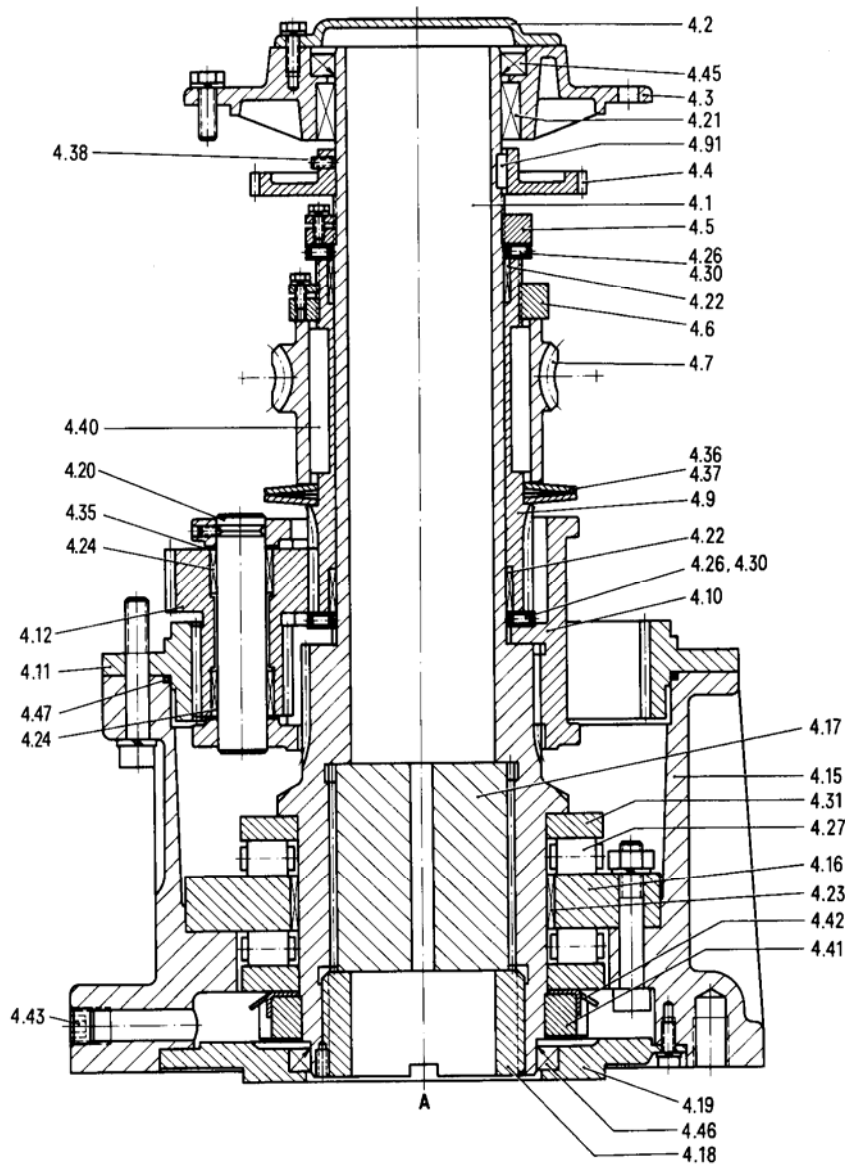
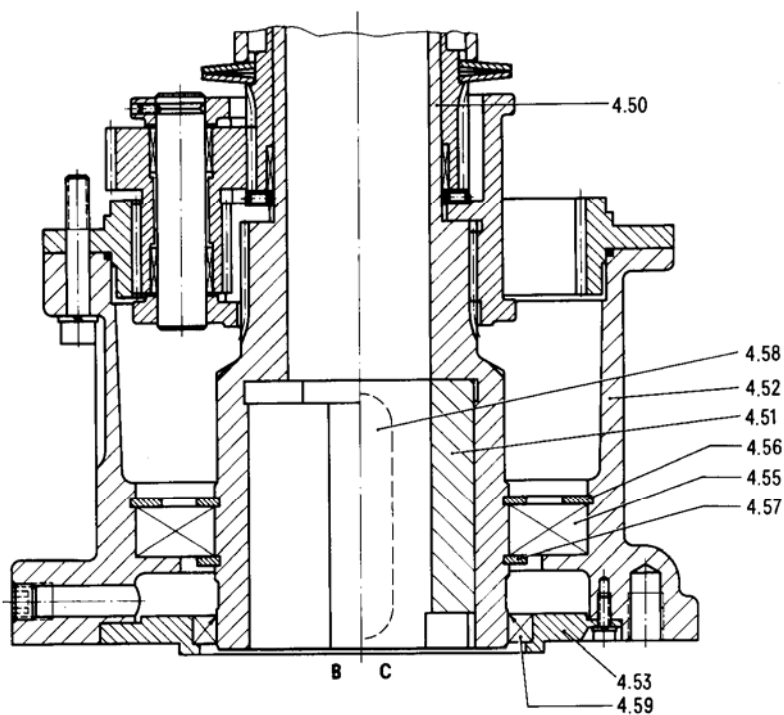
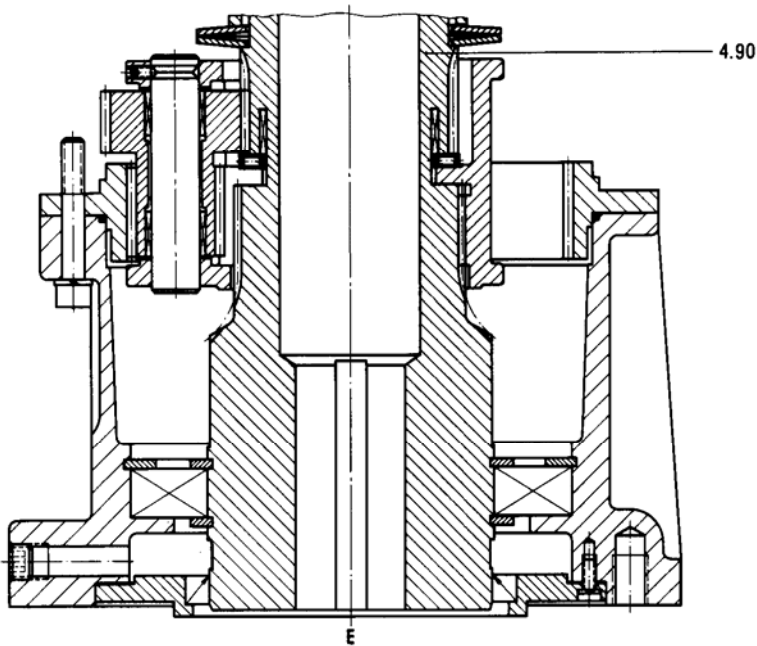
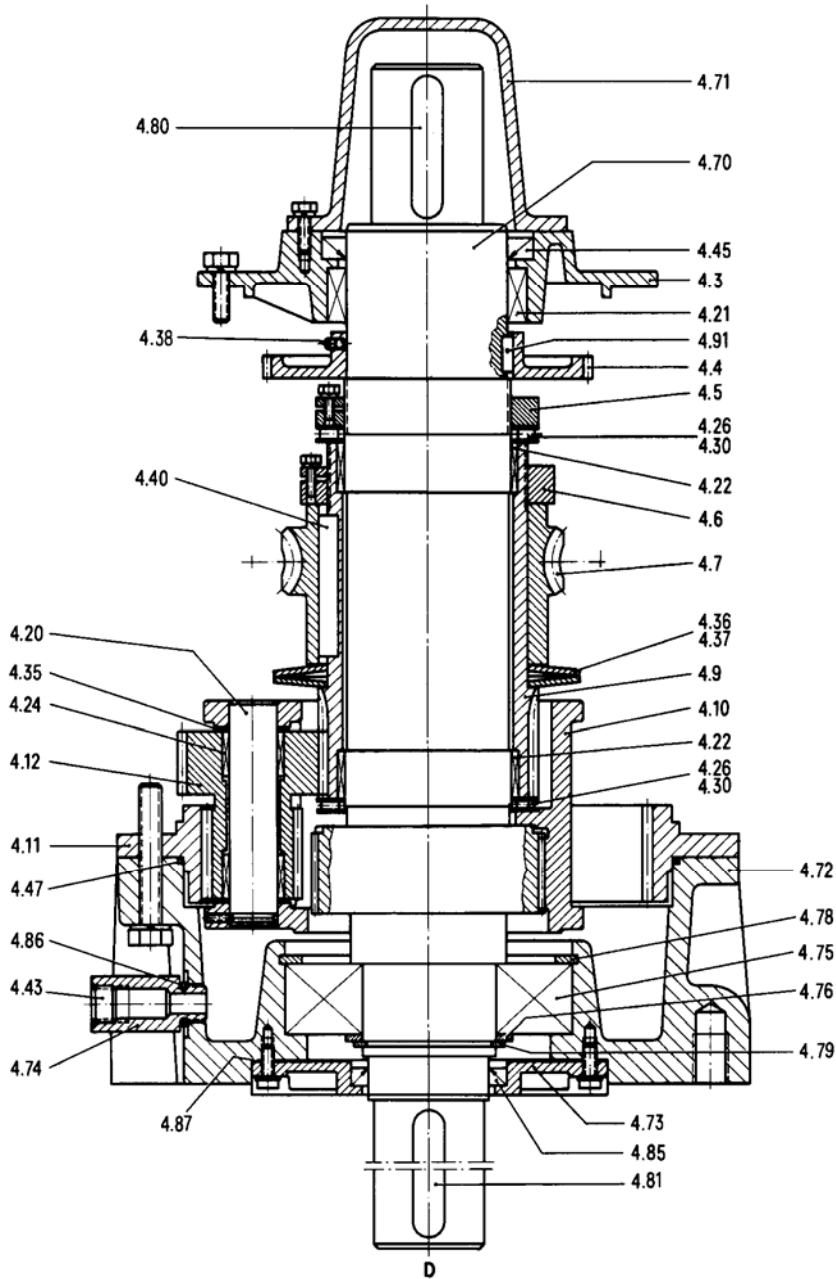


Bild 2 a Endwellen, Ausführung A
Fig. 2 a Output shafts, designs A
Рис. 2 а Концевые валы, модели А



übrige Teile wie bei Endwelle, Ausführung A
further parts see output shaft, design A
остальные детали как у концевго
вала, модель А

Bild 2 b Endwellen, Ausführung B und C
Fig. 2 b Output shafts, designs B and C
Рис. 2 б Концевые валы, модели В и С



übrige Teile wie bei Endwelle, Ausführungen A, B und C
 further parts see output shafts, designs A, B and C
 остальные детали как у концевых валов, модели A, B и C

Bild 3 Endwellen, Ausführung D und E
Fig. 3 Output shafts, designs D and E
Рис. 3 Концевые валы, модели D и E

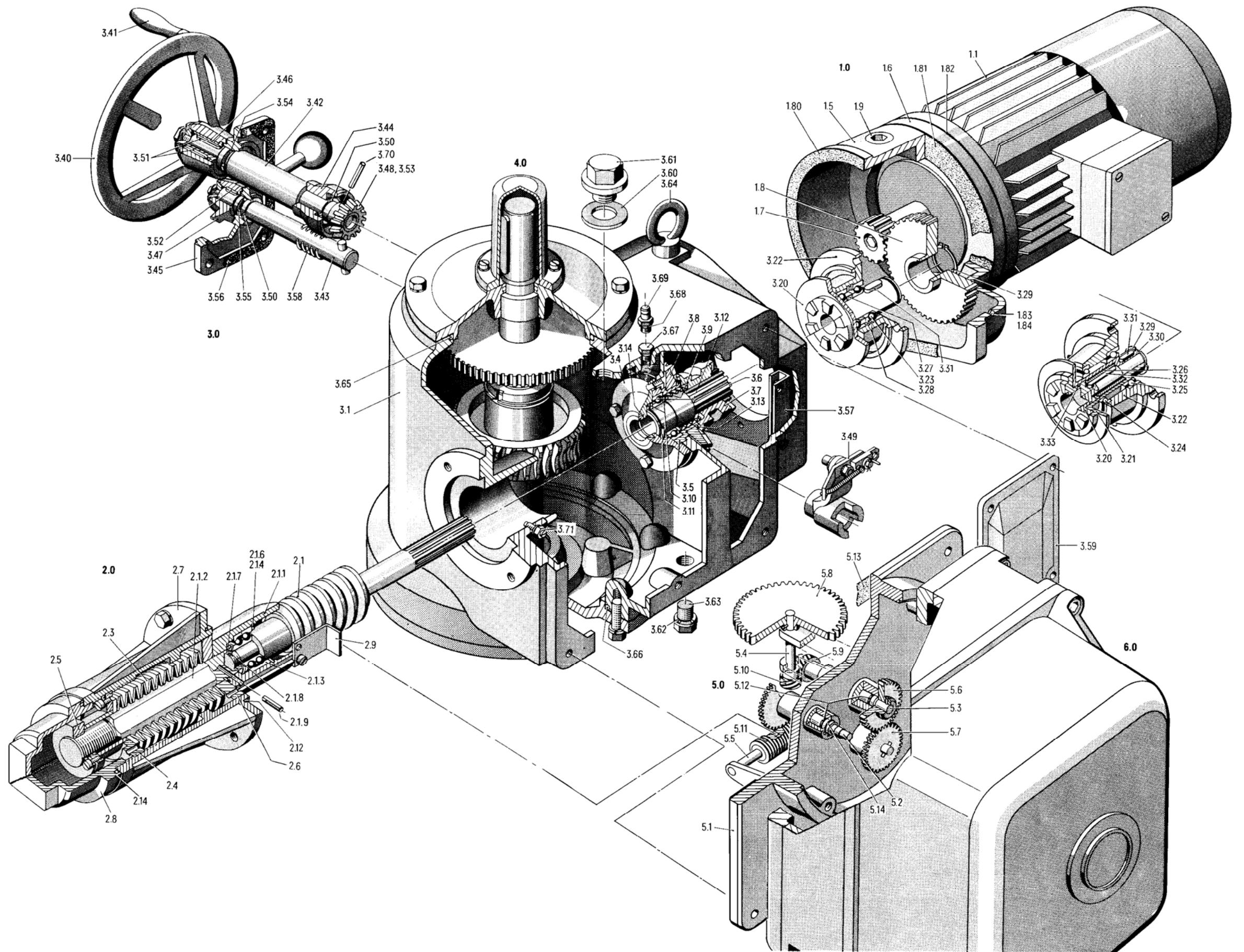


Bild 4 Elektrischer Drehantrieb (Beispiele, gelieferte Ausführung kann in Details abweichen)
 Fig. 4 Electric rotary actuator (examples, delivered design may deviate in details)
 Рис. 4 Электрический сервопривод (пример, поставляемое оборудование может в деталях отличаться)

Teil-Nr Part-No. № детали	Bezeichnung / Designation / Наименование	Teil-Nr Part-No. № детали	Bezeichnung / Designation / Наименование
1.0	Motor mit Anbauteilen vollständig / Motor unit complete / Двигатель с приставками, в комплекте	3.26	Gummifeder / Rubber feather / Резиновая пружина
1.1 ¹⁾	Motor / Motor / Двигатель	3.27 ²⁾	Distanzring / Spacing ring / Дистанционное кольцо
1.5 ¹⁾	Flansch / Flange / Фланец	3.28 ²⁾	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо
1.6 ¹⁾	Zwischenflansch / Intermediate flange / Промежуточный фланец	3.29	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
1.7 ¹⁾	Motorritzel / Pinion / Ведущая шестерня двигателя	3.30 ³⁾	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
1.8 ¹⁾	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо	3.31	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
1.9	Verschußschraube / Hexagon socket plug / Запорный винт	3.32 ^{1) 3)}	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
1.80	Dichtung / Gasket / Уплотнение	3.33 ³⁾	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
1.81	Dichtung / Gasket / Уплотнение	3.40	Handrad / Handwheel / Штурвал
1.82	Dichtung / Gasket / Уплотнение	3.41	Ballengriff DIN 98 / Handle / Фасонная ручка
1.83	Sechskantschraube DIN 933 / Hexagon head screw / Винт с шестигранной головкой	3.42	Handradwelle / Shaft of handwheel / Вал штурвала
1.84	Dichtring DIN 7603 / Sealing ring / Уплотнительное кольцо	3.43	Welle / Shaft / Вал
2.0	Schneckenwelle, vollständig / Worm gear unit, complete / Вал червяка, в комплекте	3.44	Buchse / Bush / Втулка
2.1 ¹⁾	Schneckenwelle / Worm gear / Вал червяка	3.45	Flansch / Flange / Фланец
2.1.1 ¹⁾	Kolben / Plunger / Поршень	3.46 ²⁾	Buchse / Bush / Втулка
2.1.2 ¹⁾	Stange / Rod / Штанга	3.47	Handhebel mit Zeiger / Lever with pointer / Ручной рычаг со стрелкой
2.1.3 ¹⁾	Schräggugellager DIN 628 / Angular contact ball bearing / Радиально-упорный шарикоподшипник	3.48	Kegelrad / Bevel gear wheel / Коническое колесо
2.1.4 ¹⁾	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо	3.49	Stelze, vollständig / Fish plate, complete / Ножка, в сборе
2.1.6	Stützscheibe DIN 988 / Supporting ring / Опорная шайба	3.50	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
2.1.7	Gewinding / Threaded ring / Кольцо с резьбой	3.51	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
2.1.8	Spannstift DIN 7344 / Spring pin / Распорный штифт	3.52	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
2.1.9	Zylinderkerbstift DIN 1473 / Straight grooved pin / Цилиндрический просечной штифт	3.53 ³⁾	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
2.3 ¹⁾	Federpaket / Spring bank / Пакет пружин	3.54	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
2.4 ¹⁾	Gewinding / Threaded ring / Кольцо с резьбой	3.55	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
2.5 ¹⁾	Gewinding / Threaded ring / Кольцо с резьбой	3.56	Dichtung / Gasket / Уплотнение
2.6	Scheibe / Disk / Шайба	3.57	Abweisblech / Guide rail / Отражательный щиток
2.7 ¹⁾	Federtopf / Spring case / Направляющий стакан пружины	3.58 ²⁾	Tellerfeder / Cup spring / Тарельчатая пружина
2.8	Deckel / Cap / Крышка	3.58 ³⁾	Druckfeder / Spring pressure / Нажимная пружина
2.9	Mitnehmer / Driver / Поводок	3.59 ³⁾	Deckel / Cap / Крышка
2.12	O-Ring / O ring / O-образное кольцо	3.60	Dichtring DIN 7603 / Sealing ring / Уплотнительное кольцо
2.14	O-Ring / O ring / O-образное кольцо	3.61	Verschußschraube DIN 910 / Hexagon head plug / Резьбовая пробка
3.0	Grundantrieb / Basic Drive / Основной сервопривод	3.62	Dichtring 7603 / Sealing ring / Уплотнительное кольцо
3.1 ¹⁾	Gehäuse / Housing / Корпус	3.63	Verschußschraube DIN 910 / Hexagon head plug / Резьбовая пробка
3.4	Abdeckflansch / Cover flange / Перекрывной фланец	3.64	Ringschraube DIN 580 / Closed-eye bolt / Болт с кольцом
3.5	Buchse / Bush / Втулка	3.65	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
3.6 ¹⁾	Führungsbuchse / Guide bush / Направляющая втулка	3.66	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
3.7 ¹⁾	Kupplungsmuffe / Coupling sleeve / Соединительная втулка муфты	3.67	Verschußschraube DIN 933 / Hexagon head plug / Резьбовая пробка
3.8	Kegelrad / Bevel gear / Коническое колесо	3.68	Dichtring DIN 7603 / Sealing ring / Уплотнительное кольцо
3.9	Druckfeder / Spring pressure / Нажимная пружина	3.69	Entlüftungsventil, komplett / Vent valve, complete / Клапан для выхода воздуха, в комплекте
3.10	Stützscheibe DIN 988 / Supporting ring / Опорная шайба	3.70 ²⁾	Spannstift DIN 1481 / Spring pin / Разжимный штифт
3.11	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо	3.71	Verdrehsicherung / Anti-rotation element / Фиксирующий элемент
3.12 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник	4.0	Endwellen / Output shafts / Концевой вал
3.13	Sprengring / Lock washer / Пружинное стопорное кольцо	4.1	Endwelle, Ausführung A (Hohlwelle mit Gewindebuchse) / Output shaft, desing A (hollow shaft with threaded bush) / Концевой вал, исполнение A (Полый вал с резьбовой втулкой)
3.14	Radial Wellendichtring / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала	4.2	Deckel / Cap / Крышка
3.20 ¹⁾	Kupplungswelle / Coupling shaft / Вал сцепления	4.3	Lagerflansch / Flansch / Фланец подшипника
3.21 ³⁾	Welle / Shaft / Вал	4.4	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо
3.22 ¹⁾	Lagerflansch / Bearing flange / Фланец подшипника	4.5 ¹⁾	Gewinding / Threaded ring / Кольцо с резьбой
3.23 ^{1) 2)}	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник	4.6 ¹⁾	Gewinding / Threaded ring / Кольцо с резьбой
3.24 ^{1) 3)}	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник	4.7 ¹⁾	Schneckenrad / Worm wheel / Червячное колесо
3.25 ^{1) 3)}	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник	4.9 ¹⁾	Zahnhülse / Sleeve with toothed ring / Зубчатая втулка
		4.10 ¹⁾	Planetenträger / Planetary support / Планетарная деталь
		4.11 ¹⁾	Zahnkranz / Toothed wheel rim / Зубчатый венец
		4.12 ¹⁾	Planetenrad / Planetary wheel / Планетарная шестерня

Teil-Nr Part-No. № детали	Bezeichnung / Designation / Наименование	Teil-Nr Part-No. № детали	Bezeichnung / Designation / Наименование
4.15	Gehäuse / Housing / Корпус	4.73	Deckel / Cover / Крышка
4.16	Scheibe / Disk / Диск	4.74	Verschraubung / Threaded bush / Резьбовое соединение
4.17	Einsatz für Endwelle Ausführung A / Insert for output shaft, design A / Вставка для концевой вала, исполнение A	4.75 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник
4.18	Gewinding / Threaded ring / Резьбовое кольцо	4.76	Stützscheibe / Supporting ring / Опорное кольцо
4.19	Abdeckflansch / Cover flange / Уплотнительный фланец	4.78 ¹⁾	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.20 ¹⁾	Achse / Shaft / Ось	4.79 ¹⁾	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.21 ¹⁾	Nadellager / Needle bearing / Игольчатый подшипник	4.80	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка DIN 6885
4.22 ¹⁾	Nadelkäfig / Needle bearing / Сепаратор игольчатого подшипника	4.81 ¹⁾	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
4.23	Nadelkäfig / Needle bearing / Сепаратор игольчатого подшипника	4.85	Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала
4.24 ¹⁾	Nadelhülse / Needle sleeve / Втулка игольчатого подшипника	4.86	Dichtring DIN 7603 / Sealing ring / Уплотнительное кольцо
4.26 ¹⁾	Axial-Nadelkäfig / Axial needle bearing / Аксиальный сепаратор игольчатого подшипника	4.87	Dichtung / Gasket / Уплотнение
4.27 ¹⁾	Axial Zylinderrollenkäfig / Axial roller bearing / Аксиальный цилиндрический сепаратор	4.90	Endwelle, Ausführung E (Bohrung mit Paßfedernut) / Output shaft, design E (Shaft with bore and slot for featherkey) / Концевой вал, исполнение E (Отверстие с пазом для призматической шпонки)
4.30	Axial-Scheibe / Axial disk / Аксиальный диск	4.91	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
4.31	Wellenscheibe / Shaft disk / Диск вала	5.0	Zwischenplatte zum Anbau der Einheits-Schalt- und Meldeeinrichtung / Intermediate Plate for mounting the standard switching and signalling unit / Промежуточная плита для монтажа коммутационного и сигнального устройства
4.35 ²⁾	Paßscheibe / Fitting plate / Колибровая шайба	5.1	Platte / Plate / Плита
4.35 ³⁾	Stützscheibe / Supporting ring / Опорная шайба	5.2	Endschalterhebel / Lever for limit switches / Ручка концевого выключателя
4.36 ¹⁾	Tellerfeder / Cup spring / Тарельчатая пружина	5.3	Welle / Shaft / Вал
4.37 ³⁾	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо	5.4	Welle / Shaft / Вал
4.38	Gewindestift DIN 914 / Hexagon socket set screw / Резьбовой штифт	5.5	Achse / Shaft / Ось
4.40 ¹⁾	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка	5.6	Zahnrad / Gear wheel / Шестерня
4.41 ²⁾	Wellenmutter / Shaft nut / Гайка вала	5.7	Zahnrad / Gear wheel / Шестерня
4.41 ³⁾	Gewinding / Threaded ring / Резьбовое кольцо	5.8	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо
4.42	Sicherungsblech / Securing sheet / Предохранительная прокладка	5.9	Schraubenrad / Spiral toothed wheel / Винтовое колесо
4.43	Verschlusschraube DIN 910 / Hexagon head plug / Запорный винт	5.10	Schraube / Screw / Винт
4.45	Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала	5.11	Zahnstange / Toothed rack / Зубчатая ось
4.46	Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала	5.12	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
4.47	O-Ring / O ring / O-образное кольцо	5.13	Dichtung / Gasket / Уплотнение
4.50 ¹⁾	Endwelle, Ausführung B und C (B: Hohlwelle mit Steckbuchse; C: Hohlwelle mit Klauenkupplung) / Output shaft, design B and C (B: Hollow shaft with insert bush; C: Hollow shaft with claw coupling) / Концевой вал, исполнение B и C (B: Пóлый вал со сменной втулкой; C: Пóлый вал с кулачковой муфтой)	5.14	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.51 ¹⁾	Einsatz für Endwelle, Ausführung C / Insert for output shaft, design C / Вкладыш для концевой вала, исполнение C	6.0	Einheits-Schalt- und Meldeeinrichtung und Anschlußteile siehe Ersatzteilliste NMA 3908 (C79000-E7680-C5) und NMA 3915 (C79000-E7680-C18) / Switching and Signalling Device and Connection Parts see Parts Lists NMA 3908 (C79000-E7680-C5) and NMA 3915 (C79000-E 7680-C18) / Коммуникационные и сигнальные унифицированные устройства смотри список запасных частей NMA 3908 (C79000-E7680-C5) и NMA 3915 (C79000-E 7680-C18)
4.52 ¹⁾	Gehäuse / Housing / Корпус		
4.53	Abdeckflansch / Cover flange / Уплотнительный фланец		
4.55 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник		
4.56	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо		
4.57 ¹⁾	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо		
4.58	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка		
4.59	Radial-Wellendichtring / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала		
4.70 ¹⁾	Endwelle, Ausführung D / Output shaft, design D / Концевой вал, исполнение D		
4.71	Kappe / Cap / Колпак		
4.72 ¹⁾	Gehäuse / Housing / Корпус		
		5.1	Platte / Plate / Плита
		5.2	Endschalterhebel / Lever for limit switches / Ручка концевого выключателя
		5.3	Welle / Shaft / Вал
		5.4	Welle / Shaft / Вал
		5.5	Achse / Shaft / Ось
		5.6	Zahnrad / Gear wheel / Шестерня
		5.7	Zahnrad / Gear wheel / Шестерня
		5.8	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо
		5.9	Schraubenrad / Spiral toothed wheel / Винтовое колесо
		5.10	Schraube / Screw / Винт
		5.11	Zahnstange / Toothed rack / Зубчатая ось
		5.12	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
		5.13	Dichtung / Gasket / Уплотнение
		5.14	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
		6.0	Einheits-Schalt- und Meldeeinrichtung und Anschlußteile siehe Ersatzteilliste NMA 3908 (C79000-E7680-C5) und NMA 3915 (C79000-E7680-C18) / Switching and Signalling Device and Connection Parts see Parts Lists NMA 3908 (C79000-E7680-C5) and NMA 3915 (C79000-E 7680-C18) / Коммуникационные и сигнальные унифицированные устройства смотри список запасных частей NMA 3908 (C79000-E7680-C5) и NMA 3915 (C79000-E 7680-C18)

1) Teil liegt im Kraftfluß. Beim Austausch entsprechende Prüfungen und Dokumentation beachten
Part located in force path. The tests specified and documentation must be observed if replaced
Деталь находится в силовом потоке. Во время замены учитывать соответствующие сертификаты испытания и документацию.

2) nur bei Typen (Baugröße) M763..- S / only for types (sizes) M763..- S / исключительно в типах (типо-размеры) M763..- S

3) nur bei Typen (Baugröße) M763..- U / only for types (sizes) M763..- U / исключительно в типах (типо-размеры) M763..- U

Änderungen vorbehalten /
Subject to change /
Сохраняем право на

SIPOS Aktorik GmbH

Im Erlet 2
D – 90518 Altdorf

Bestell-Nr./Order-No./Заказ. № NMA 3952 DER
Printed in the Federal Republic of Germany
Федеративная Республика Германия
AG 02930.3 N6 De-En-Ru